

АНАЛИЗ ОТРИЦАТЕЛЬНЫХ СЛОВ В НЕМЕЦКОМ И КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотациясы: Томонку макалада немис жана кыргыз тилдериндеги тануу жэе тангыч сөздөрдү лингвистикалык анализдөө каралган. *Nicht, kein* жана жок, эмес терс баяндаманы билдирүүдөн башка тилде көптөгөн тангыч сөздөрү да бар.

Түйүндүү сөздөр: Тануу, тангыч сөздөр, *nie, niemand, nichts, keinesfalls, keinerlei*, эмес, жок, эч ким, эч бири, эч кандай.

Аннотация: Статья посвящена лингвистическому анализу отрицания, а именно отрицательных слов в немецком и кыргызском языках. Помимо основных способов отрицания с *nicht, kein* и жок, эмес, особое место в языке занимают и слова отрицания.

Ключевые слова: Отрицания, отрицательные слова, *nie, niemand, nichts, keinesfalls, keinerlei*, эмес, жок, эч ким, эч бири, эч кандай.

Abstract: The article is devoted to the linguistic analysis of negation, namely, negative words in German and Kyrgyz languages. In addition to the basic methods of negation with *nicht, kein* and жок, эмес, a special place takes language and word-denial.

Keywords: The negatives, negative words, *nie, niemand, nichts, keinesfalls, keinerlei*, эмес, жок, эч ким, эч бири, эч кандай.

Отрицание всегда являлось объектом многих наук, таких как, философия, психология, лингвистика и формальная логика. В философии категория отрицания трактуется как обязательный момент процесса развития, как категория, выражающая определенный тип отношения между двумя последовательными стадиями, состояниями развивающегося объекта.

В формальной логике утверждение и отрицание по сути противоположные по качеству суждения. Это объясняется тем, что предмет в своей качественной определенности сам либо существует, либо обладает каким-то определенным признаком, либо не обладает им. Признак предмета — это именно наличие или же отсутствие у него определенного свойства либо отношения. Отсутствие таковых может быть существенным признаком данного предмета, и это имеет место в отрицательном суждении. Логическому отрицанию соответствуют в действительности отношения небытия или несуществования, различия или инобытия.

В. Н. Бондаренко полагает, что отрицательное суждение есть форма выражения знания о ложности или истинности определенной мысли, есть способ опровержения предшествующей мысли [Бондаренко В. Н., 1983]. Тем самым формально-логическое отрицание является оператором, превращающим ложное утвердительное суждение в истинное отрицательное суждение и наоборот.

Отрицание — элемент значения предложения, который указывает, что связь, устанавливаемая между компонентами предложения, по мнению говорящего, реально не существует (А. М. Пешковский) или что соответствующее утвердительное предложение отвергается говорящим как ложное (Ш. Балли). Чаще всего отрицательное высказывание делается в такой ситуации, когда соответствующее утвердительное было сделано ранее или входит в общую презумпцию говоря-

щих. **Отрицание** — одна из свойственных всем языкам мира исходных, семантически неразложимых смысловых категорий, которые не поддаются определению через более простые семантические элементы [1].

Отрицание выражается в лингвистике отрицательным предложением. Отрицательные предложения образуются с помощью отрицательных частиц, местоимений и слов. Отрицание в немецком языке имеет одну особенность, делающую его принципиально отличным от кыргызского языка. Несмотря на то, что отрицаться может любой член немецкого предложения и практически любая часть речи, отрицание может быть только одно единственное, двойное отрицание в этом языке не допускается. Например: *Meine Großmutter ist nie im Ausland gewesen.* — Менин чоң апам эч качан чет өлкөдө болгон эмес.

Слова-отрицания — это словообразовательные элементы, имеющие отрицательную семантику и грамматические конструкции, выражающие значение отрицания. К словам-отрицаниям можно отнести: *kein (keiner), keinesfalls, keineswegs, keinerlei, nichts, niemand, nie, niemals, nimmer, nirgends, nirgendwo (nirgendwo), nirgendsher (nirgendher), weder... noch, nicht, nein* в немецком языке и жок, эмес, эч ким, эч бири, эч кайсысы, эч кандайы, а также именами существительными или другими именными частями речи с препозитивной частицей *эч* в кыргызском языке.

Следует подчеркнуть, что в немецком языке только *kein* и *niemand* склоняются. Отрицание *kein* склоняется в единственном числе как неопределенный артикль, а во множественном числе — как определенный артикль. В кыргызском языке склоняются следующие отрицательные слова: *эч бири (эч биринин, эч бирине, эч биринен, эч биринде), эч ким (эч кимдин, эч кимге, эч кимде)* и так далее, то есть в кыргызском языке имен-

ные части речи склоняются, не изменяется только препозитивная частица *эч*.

Слово-отрицание *niemand* (синоним *keiner*) – *эч ким* употребляется вместо существительных, обозначающих лицо. Например: *Niemand (keiner) war zu sehen.* – *Эч ким көрүнгөн жок.* *Er horte auf niemandes Rat. (...keines Menschen...)* – *Ал эч кимди уккан жок.* *Er hat niemand (keinem) aufmerksam zugehört.* – *Ал эч кимдин көңүлүн бурган жок.* В современном немецком языке наблюдается тенденция к употреблению *niemand* в Dativ и Akkusativ без окончаний, например: *Er half niemandem - Er half niemand.* *Er sah niemanden - Er sah niemand.*

Однако оба варианта (с окончаниями и без них) в настоящее время соответствуют нормам современного литературного немецкого языка. Форма Genitiv в разговорной речи почти не встречается, обычно высказывания формулируются иначе. Вместо *Er holte niemandes Rat* употребляют *Er fragte niemand um Rat.*

В словосочетании *niemand anders* употребляется обычно только несклоняемая форма: *Er hatte niemand anders (anderen) ins Vertrauen gezogen.*

Слова-отрицания *nie* и *niemals* являются синонимичными наречиями. Они выполняют функцию обстоятельства времени и занимают в предложении то же место, что и другие обстоятельства времени. Однако в отличие от других обстоятельств времени на первом месте они стоят только в эмоциональной речи. *Noch nie, noch niemals подчеркивают, что действие до упомянутого момента еще не наступило.* *Nie mehr, niemals mehr подчеркивают, что действие после упомянутого момента не наступит.* Например: *Er hatte sich nie für jenes Problem interessiert. Es ist niemals zu spät, seine Fehler einzusehen. Sein gestriges Verhalten können wir nie und nimmer dulden. So gut wie dieses Jahr habe ich mich noch nie erholt. Sie sind sich nach dem Studium nie mehr begegnet.*

Слова-отрицания *nirgends, nirgendswow* являются синонимичными наречиями. Наречие *nirgendsher* употребляется относительно редко. Данные отрицания выполняют функцию обстоятельства места и занимают в предложении то же место, что и другие обстоятельства места. При эмпатическом употреблении они могут стоять и в начале предложения. *Noch nirgends, noch nirgendswow, noch nirgendsher подчеркивают, что действие до упомянутого момента еще нигде не произошло.* *Nirgends mehr, nirgendswow mehr, nirgendsher mehr подчеркивают, что действие после упомянутого момента больше нигде не может произойти.* Например: *Ich kann mein Opernglas nirgends finden. Leider sind zu jenem Konzert nirgendswow an unseren Kjosken Karten zu bekommen. Das kann er nirgendsher gehört haben.*

Слово-отрицание *nein* или *жок* употребляется обычно в диалогической речи, в акте речевого общения. С помощью *nein - жок* дается отрицательный ответ на альтернативный вопрос. Если же говорящий хочет подтвердить или расширить свой отрицательный ответ, то он должен и в этом высказывании употребить отрицание: *Kommst du mit uns ins Kino? – Nein. Sen al adamdy таанысыңбы? – Жок. Wissen Sie, wann die Ausstellung eröffnet wird? – Nein, das weiss ich leider nicht. Автобус саат канчада келээрин билесизби? – Жок.* А также в кыргызском языке отрицательное слово *жок* означает отсутствие. Например: *Кечинде апам үйдө жок болот.* – *Вечером мамы дома не будет.*

Если альтернативный вопрос содержит отрицательный элемент, то в немецком языке возможен двойкий ответ, а именно: *doch* – если надо возразить, т. е. отве-

тить отрицательно на отрицание, содержащееся в вопросе, и *nein* – если надо подтвердить содержащееся в вопросе отрицание: *Haben Sie denn heute nicht den Wetterbericht gehört? Doch, ich habe ihn gehört.* (возражение) *Nein, ich habe ihn nicht gehört.* (подтверждение) *Haben Sie Ihren Schirm nicht mit? Doch, er ist in meiner Tasche.* (возражение) *Nein, ich habe ihn leider vergessen.* (подтверждение)

Союз *weder... noch* употребляется для отрицания двух однородных членов предложения. Следует обратить внимание на то, что союз *weder... noch* отрицательный, то есть в предложении кроме него другого отрицания нет: *Ich kann weder heute noch morgen kommen.* – *Я не могу прийти ни сегодня, ни завтра.*

Если отрицаются более двух однородных членов предложения, то перед каждым последующим однородным членом употребляется еще раз *noch*: *Weder mein Freund noch ich (,) noch die anderen Anwesenden wollten die interessante Diskussion abbrechen.*

Слово-отрицание *nichts* выступает в предложении как субстантивное местоимение вместо неодушевленных существительных или перед субстантивированными прилагательными среднего рода: *Er hatte uns nichts mehr zu sagen. Nichts konnte seine Freude trüben. Den Kranken interessiert heute nichts. In den letzten Tagen hat sich nichts Neues ereignet. Er wufite nichts Interessantes zu erzählen.*

В кыргызском языке отрицательно-повествовательные предложения выражается сказуемым. Сказуемое в отрицательном предложении может быть как именным, так и глагольным, но в любом случае оно отрицает соотносительно действие, состояние или признак предмета, называемого подлежащим. Сказуемые могут быть выражены прилагательными, существительными, числительными и некоторыми видами местоимений в форме именительного, местного или исходного падежей в сочетании со служебным отрицательным словом *эмес* или отрицательной частицы *-ба*.

Например: *Сулуу сулуу эмес, сүйгөн сулуу. Жан аяган жан бакты эр болбойт* или *Жан аяган эр эмес. Калк айтса калк айтпайт.*

В самоотрицательном предложении отрицается бытие самого подлежащего, являющегося объектом действительности или же действующим лицом. Сказуемые в таких предложениях в силу своего отрицательного характера, логически, становятся несоотносительными с каким-либо субъектом, так как таковой отрицается уже самим подлежащим, а грамматически, главные члены взаимно становятся соотносительными как отрицание плюс отрицание. Например: *Эч ким аны жыга албайт.*

Принимая во внимания все вышеизложенные анализы и сопоставления можно сделать выводы, что каждый язык имеет свою особенность и этим привлекает к себе интерес, связи с этим возникает много вопросов, которых надо ещё пристально исследовать. Отрицание играет очень большую роль в языке и сопоставления отрицания в немецком и кыргызском языках требует тщательного исследования.

Литература

1. Арутюнова Н.Д. Синтаксис. // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия, 1990.
2. Бондаренко В. Н. Отрицание как лексико-грамматическая категория. — М., 1983. — 212 с.
3. Джапаров А. Кыргыз тилинин синтаксиси. – Ф.: Мектеп, 1979. – 230 с.
4. Жапар А. Синтаксический строй кыргызского языка. – Б.: Мектеп, 1991. – Часть I. – 431 с.